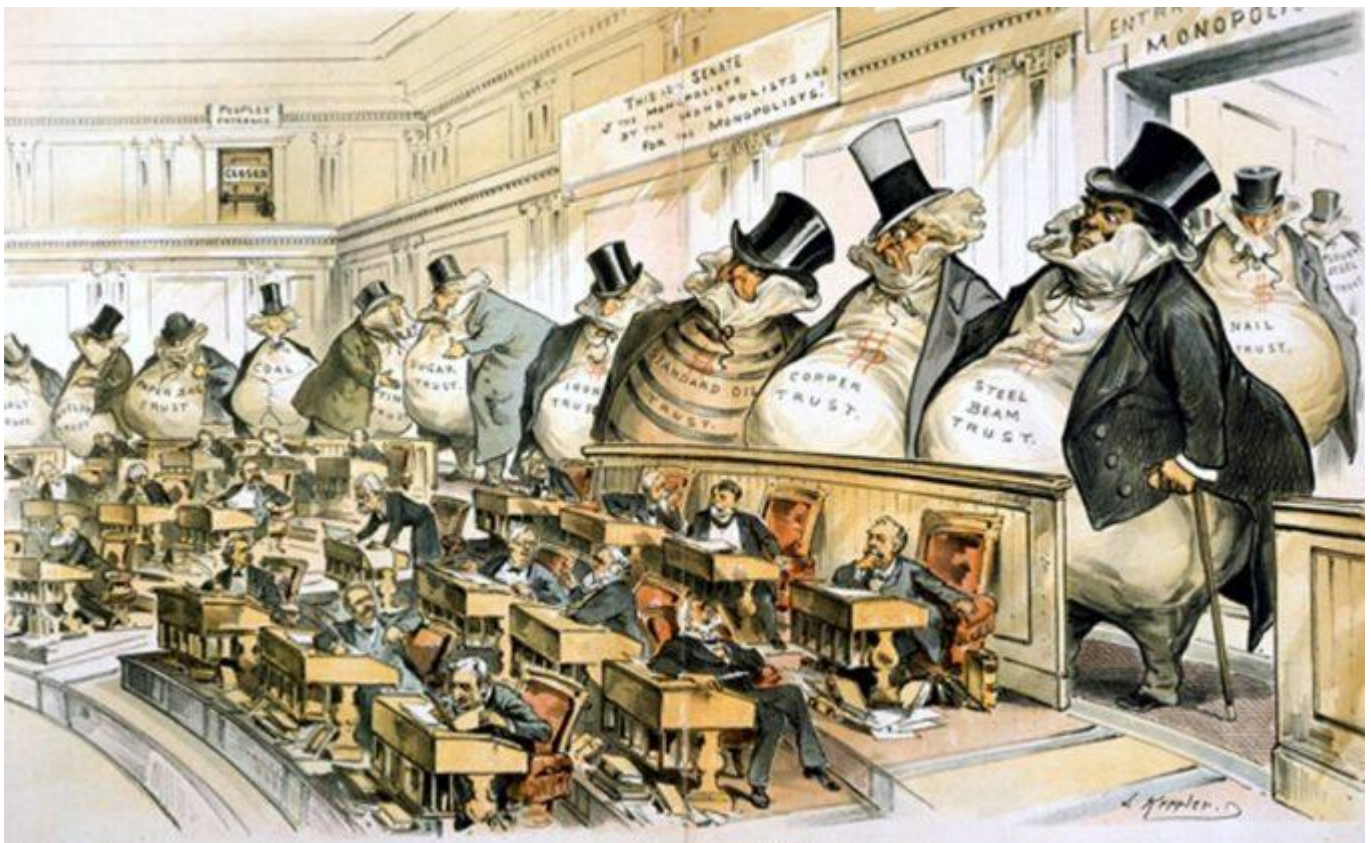


از فیسبوک برنی ساندر «Bernie Sanders» .
تاریخ نشر: کونترپانچ «2025-02-12» .
برگردان: پوهندوی دوکتور سیدحسام «مل»

آنچه الیگارش‌ها واقعاً میخواهند. What the Oligarchs Really Want



رؤسای سنا» نوشته جوزف کیپلر، The Puck، 23 ژانویه 1889

ما در دوران بسیار خطرناکی زندگی می‌کنیم. نسل‌های آینده در این لحظه به گذشته نگاه خواهند کرد - کاری که ما در حال حاضر انجام می‌دهیم - و به یاد خواهند آورد که آیا ما شجاعت دفاع از دموکراسی خود را در برابر تهدیدهای فزاینده الیگارش‌ها و اقتدارگرایی داشتیم یا خیر. آنها به خاطر خواهند داشت که آیا ما در کنار **پرزیدنت آبراهام لینکلن** در

گتیسبورگ ایستادیم که در سال 1863 به میدان جنگی نگاه می کرد که هزاران نفر در آن در مبارزه علیه برده داری کشته شدند و اظهار داشت که: «این ملت، تحت فرمان خدا، تولد تازه ای از آزادی خواهد داشت – و حکومت مردم، توسط مردم، برای مردم از روی زمین نابود نخواهد شد.» آیا ما با دیدگاه **لینکلن** از آمریکا می ایستیم یا اجازه می دهیم این کشور به سمت دولت میلیاردرها، توسط میلیاردرها و برای میلیاردرها حرکت کند؟

اما این فقط الیگارشی نیست که ما باید نگران آن باشیم، و این واقعیت است که سه فرد ثروتمند در آمریکا اکنون دارای ثروت بیشتری از نیمه پایین جامعه ما هستند – یعنی از «170» میلیون نفر. این فقط این نیست که شکاف بین افراد بسیار ثروتمند و دیگران در حال افزایش است، و اینکه ما امروز بیش از همیشه نابرابری درآمد و ثروت داریم.

همچنین این است که ما به دنبال یک حرکت سریع، تحت ریاست جمهوری ترامپ، به سمت اقتدارگرایی هستیم. قدرت بیشتر و بیشتر در دستان کمتر و کمتری است.

در حال حاضر، **ایلان ماسک**، ثروتمندترین مرد جهان، در تلاش است تا آژانس های اصلی دولت فدرال را که برای محافظت از نیازهای خانواده های کارگر و محرومان طراحی شده اند، از بین ببرد. این آژانس ها توسط کنگره ایالات متحده ایجاد شده اند و مسئولیت حفظ، اصلاح یا پایان دادن به آنها بر عهده کنگره است. این مسئولیت آقای ماسک نیست. کاری که آقای ماسک انجام می دهد آشکارا غیرقانونی و خلاف قانون اساسی است – و باید متوقف شود.

دو هفته پیش، پرزیدنت ترامپ تلاش کرد همه کمک های مالی و وام های فدرال را به حالت تعلیق درآورد - اقدامی ظالمانه و آشکارا خلاف قانون اساسی. همانطور که امیدوارم هر دانش آموز کلاس ششم در آمریکا بداند، طبق قانون اساسی و شکل حکومت ما، رئیس جمهور می تواند قوانینی را توصیه کند، می تواند از قوانین حمایت کند، می تواند قوانین را وتو کند، اما او این قدرت را ندارد که به طور یکجانبه بودجه تصویب شده توسط کنگره را خاتمه دهد. این کنگره، مجلس نمایندگان و سنا هستند که کنترل کیف پول را در دست دارند.

اما این فقط کنگره نیست که مورد حمله قرار می گیرد. این قوه قضاییه ماست.

این آخر هفته، معاون رئیس جمهور، فارغ التحصیل دانشکده حقوق ییل، که منشی دادگاه عالی بود، گفت: «قضات اجازه ندارند قدرت مشروع اجرایی را کنترل کنند.» واقعا؟ من فکر می کردم که یکی از وظایف اصلی دادگاه های فدرال تفسیر قانون اساسی ما است و در صورت لزوم، به عنوان کنترل قدرت اجرایی غیرقانونی عمل می کند.

در همین حال، آقای ماسک پیشنهاد کرده است که «بدترین 1 درصد از قضات منصوب شده هر سال اخراج شوند» و خواستار استیضاح قضاتی شده است که او را از

دسترسی به پرونده های حساس وزارت خزانه داری مسدود کرده اند. بدون شک، تحت حکومت آقای ماسک، این او و دوستان میلیاردرش هستند که تعیین می کنند "بدترین" قضات چه کسانی هستند. و نه، آقای ماسک، شما قضاتی را که علیه شما حکم می کنند استیضاح نمی کنید. ممکن است این را بدانید یا ندانید، اما طبق قانون اساسی ایالات متحده، ما یک تفکیک قوا داریم که به طرز درخشانی توسط پدران بنیانگذار این کشور در دهه 1770 ایجاد شده است.

بنابراین، ما شاهد یک حمله سازمان یافته به کنگره و دادگاه ها هستیم. اما ترامپ و دوستانش فقط در تلاش نیستند تا دو ستون از سه رکن حکومت قانون اساسی ما - کنگره و دادگاه ها را تضعیف کنند. آنها هم طوری دنبال رسانه ها می روند که در تاریخ مدرن این کشور ندیده ایم.

همه اعضای کنگره به شما خواهند گفت که افراد در رسانه ها و سازمان های رسانه ای کامل نیستند. آنها هم مثل بقیه هر روز اشتباه می کنند. اما امیدوارم که همه اعضای کنگره بفهمند که بدون مطبوعات مستقل نمی توانید یک دموکراسی کارآمد داشته باشید - روزنامه نگارانی که مرعوب نشده اند و می توانند آن طور که می بینند بنویسند و بگویند. و در این راستا، من می خواهم به همکارانم یادآوری کنم که این رئیس جمهور در ماه های اخیر چه کرده است.

پرزیدنت ترامپ از ABC شکایت کرده و 15 میلیون دلار تسویه حساب دریافت کرده است. او از متا، شرکت مادر فیس بوک و اینستاگرام شکایت کرده و 25 میلیون دلار تسویه حساب دریافت کرده است. او از CBS شکایت کرده است و شرکت مادر آن پارامونت ظاهراً در حال مذاکره بر سر توافق است. او از Des Moines Register شکایت کرده است و FCC او اکنون تهدید می کند که PBS و NPR را بررسی خواهد کرد.

به عبارت دیگر، ما رئیس جمهور ایالات متحده را داریم که از قدرت خود استفاده می کند تا رسانه هایی را در این کشور دنبال کند که حرف هایی را می زنند و می کنند که او دوست ندارد. اگر روزنامه نگاران از ترس اینکه گزارش هایشان باعث شکایت قدرتمندترین مرد جهان شود، از بالای شانیه های خود نگاه می کنند، چگونه می خواهیم یک رسانه مستقل داشته باشیم؟

اکنون زمان طرح یک سوال بسیار ساده است. آقای ماسک، آقای ترامپ و میلیاردرهای همکارشان واقعا چه می خواهند؟ پایان بازی آنها چیست؟ و به نظر من، پاسخ پیچیده نیست. زمان نیست. جدید نیست. این همان چیزی است که طبقات حاکم در طول تاریخ همیشه خواهان آن بوده اند و همیشه معتقد بوده اند که حق آنهاست: قدرت بیشتر، کنترل بیشتر و ثروت بیشتر. و آنها مصمم هستند که اجازه ندهند دموکراسی و حاکمیت قانون بر سر راه آنها قرار گیرد.

برای آقای ماسک و دیگر الیگارش‌ها پیش، نیازها، نگرانی‌ها، ایده‌ها، رویاهای مردم عادی به سادگی مانعی برای آنچه آنها، الیگارشی‌ها، حق دارند، هستند. این چیزی است که آنها واقعاً معتقدند. این اولین بار نیست که در تاریخ کشورمان چنین چیزی را می‌بینیم.

در آمریکای قبل از انقلاب، قبل از دهه 1770، طبقه حاکم آن زمان از طریق دکتربینی به نام «حق الهی پادشاهان» حکومت می‌کرد، این اعتقاد که پادشاه انگلستان مأمور خداست، خداوند او را منصوب کرد و نباید توسط انسان‌های فانی صرف مورد بازخواست قرار گیرد.

در دوران مدرن ما دیگر «حق الهی پادشاهان» را نداریم. چیزی که اکنون داریم ایدئولوژی است که توسط الیگارشی‌ها پیش می‌رود که می‌گوید به عنوان افراد بسیار بسیار ثروتمند - اغلب خودساخته، غالباً استادان فناوری جدید انقلابی و به عنوان «افراد با بهره هوشی بالا»، حق مطلق آنها است که حکومت کنند. به عبارت دیگر، الیگارش‌های امروزی پادشاهان امروزی ما هستند. و این فقط قدرت نیست که آنها می‌خواهند. با وجود ثروت باورنکردنی که دارند، آنها بیشتر و بیشتر و بیشتر می‌خواهند. طمع آنها پایانی ندارد. امروز، آقای ماسک ۴۰۲ میلیارد دلار، آقای زاکربرگ ۲۵۲ میلیارد دلار و آقای بزوس ۲۴۹ میلیارد دلار ارزش دارند. با مجموع ثروت 903 میلیارد دلاری، این 3 نفر دارای ثروت بیشتری از نیمه پایین جامعه آمریکا هستند - یعنی از 170 میلیون نفر.

جای تعجب نیست که از زمان انتخاب ترامپ، ثروت آنها افزایش یافته است. ایلان ماسک از روز انتخابات ۱۳۸ میلیارد دلار، زاکربرگ ۴۹ میلیارد دلار و بزوس ۲۸ میلیارد دلار ثروتمند تر شده اند.

در همین حال، در حالی که افراد بسیار ثروتمند بسیار ثروتمندتر می‌شوند، 60٪ از آمریکایی‌ها حقوق و دستمزد به چک دارند، 85 میلیون نفر بیمه نشده یا تحت بیمه هستند، 25٪ از سالمندان تلاش می‌کنند با (15000) دلار یا کمتر زندگی کنند، (800000) نفر بی‌خانمان هستند و ما بالاترین نرخ فقر دوران کودکی را در بین کشورهای جهان داریم. و دستمزدهای واقعی و تعدیل شده با تورم برای کارگران متوسط آمریکایی 50 سال است که راکد بوده است.

به نظر شما الیگارشی‌ها به این افراد لعنتی می‌دهند؟ به من اعتماد کن، آنها ندارند. تصمیم ماسک برای از بین بردن کمک‌های ایالات متحده به این معنی است که ده‌ها هزار نفر از فقیرترین افراد در سراسر جهان گرسنه خواهند بود یا بر اثر بیماری‌های قابل پیشگیری خواهند مرد.

اما این فقط در خارج از کشور نیست. در اینجا در ایالات متحده، آنها به زودی برنامه های مراقبت های بهداشتی، تغذیه، مسکن و آموزشی را که از آسیب پذیرترین افراد در کشور ما محافظت می کند، دنبال خواهند کرد - همه اینها به این دلیل است که کنگره بتواند معافیت های مالیاتی زیادی را برای آنها و میلیاردرهای همکارشان فراهم کند. به عنوان پادشاهان امروزی، که بر این باورند که حق مطلق حکومت دارند، بدون تردید، رفاه کارگران را قربانی خواهند کرد تا از امتیازات خود محافظت کنند.

علاوه بر این، آنها از عملیات رسانه ای عظیمی که در اختیار دارند برای منحرف کردن توجه از تأثیر سیاست های خود استفاده خواهند کرد در حالی که «ما را تا حد مرگ سرگرم می کنند». آقای ماسک صاحب تویتر است. آقای زاکربرگ مالک متا - شامل فیسبوک و اینستاگرام - و آقای بروس مالک واشنگتن پست است. علاوه بر این، آنها و الیگارشی های همکارشان همچنان به صرف مبالغ هنگفتی برای خرید سیاستمداران در هر دو حزب سیاسی عمده ادامه خواهند داد.

خط پایانی: الیگارشی ها با منابع عظیم خود در حال جنگ با طبقه کارگر این کشور هستند و این جنگی است که آنها قصد دارند پیروز شوند. حالا، من قصد ندارم با شما شوخی کنم - مشکلاتی که این کشور در حال حاضر با آن مواجه است جدی است و حل آنها آسان نیست. اقتصاد تقلب شده است، سیستم مالی کمپین ما فاسد است و ما در حال مبارزه برای کنترل تغییرات آب و هوا هستیم - از جمله بسیاری از مسائل مهم دیگر. اما این چیزی است که من می دانم:

بدترین ترسی که طبقه حاکم در این کشور دارد این است که آمریکایی ها - سیاه پوست، سفید پوست، لاتین تبار، شهری و روستایی، همجنس گرا و مستقیم، جوان و پیر - گرد هم می آیند تا حکومتی را مطالبه کنند که نماینده همه ما باشد، نه فقط تعداد کمی از ثروتمندان.

کابوس الیگارشی آنها این است که ما اجازه نخواهیم داد خودمان را بر اساس نژاد، مذهب، گرایش جنسی یا کشور مبدا تقسیم کنیم و با هم، شجاعت پذیرش آنها را خواهیم داشت.

آیا این مبارزه آسان خواهد بود؟ مطلقاً نه.

و یکی از دلایلی که آسان نخواهد بود این است که طبقه حاکم این کشور دائماً به شما یادآوری می کند که آنها تمام قدرت را دارند. آنها دولت را کنترل می کنند، صاحب رسانه ها هستند. اما وظیفه ما در حال حاضر، در این دوران سخت، این است که مبارزات و فداکاری های بزرگی را که میلیون ها نفر در طول چندین قرن برای ایجاد جامعه ای دموکراتیک، عادلانه و انسانی تر انجام داده اند، فراموش نکنیم. به آنچه مردم در آن زمان می گفتند فکر کنید.

- + سرنگونی پادشاه انگلستان برای ایجاد یک ملت جدید و خودمختاری. غیر ممکن
- + ایجاد حق رای همگانی. غیر ممکن
- + پایان دادن به برده داری و تبعیض نژادی. غیر ممکن
- + اعطای حق تشکیل اتحادیه به کارگران و پایان دادن به کار کودکان. غیر ممکن
- + دادن کنترل به زنان بر بدن خود. غیر ممکن
- + تصویب قانون برای ایجاد استانداردهای تامین اجتماعی، مد یکر، مد یکر، حدافل دستمزد، هوای پاک و آب. غیر ممکن به عبارت دیگر، همانطور که نلسون ماندلا به ما گفت، تا زمانی که همه چیز انجام نشود، غیر ممکن است. برنی سندرز سناتور آمریکایی و عضو ارشد کمیته بودجه سنا است. او نماینده ایالت ورمونت است و طولانی‌ترین مستقل در تاریخ کنگره است



برنی سندرز

با تقدیم احترامات «2025-02-14»
